

*Artikel XII bis**Overgangsbestemmelser*

Følgende overgangsbestemmelser skal gælde for en stat, der på tidspunktet for hændelsen både er deltager i denne konvention og i Ansvarskonventionen af 1969:

- a) når en hændelse har forårsaget forurenings-skade, der falder inden for denne konventions område, skal ansvaret anses for bortfaldet i henhold til denne konvention hvis, og i det omfang, ansvaret også opstår i henhold til Ansvarskonventionen af 1969,
- b) når en hændelse har forårsaget forurenings-skade, der falder inden for denne konventions område, og staten både er deltager i denne konvention og i den internationale konvention om oprettelse af en international fond for erstatning af skader ved olieforurening 1971, skal den del af ansvaret, der ikke bortfalder i medfør af litra a) i denne artikel, kunne gøres gældende i henhold til denne konvention alene i det omfang, forurenings-skaden ikke er blevet erstattet i medfør af den omtalte konvention af 1971,
- c) ved anvendelse af artikel III, stk. 4, i denne konvention, skal udtrykket »denne konvention« efter omstændighederne fortolkes som denne konvention eller Ansvarskonventionen af 1969,
- d) ved anvendelse af artikel V, stk. 3, i denne konvention, nedsættes det samlede beløb for den fond, der skal oprettes, med det beløb, hvormed ansvaret anses for frigjort i henhold til litra a) i denne artikel.

*Artikel XII ter**Afslutningsbestemmelser*

Denne konventions afslutningsbestemmelser er artiklerne i 12-18 i protokollen af 1992 om ændring af Ansvarskonventionen af 1969. Henvi-sning i denne konvention til kontrahe-rende stater skal forstås som de stater, der del-tager i denne protokol.

*Article XII bis**Transitional provisions*

The following transitional provisions shall apply in the case of a State which at the time of an incident is a Party both to this convention and to the 1969 Liability Convention:

- (a) where an incident has caused pollution damage within the scope of this Convention, liability under this Convention shall be deemed to be discharged if, and to the extent that, it also arises under the 1969 Liability Convention;
- (b) where an incident has caused pollution damage within the scope of this Convention, and the State is a Party both to this Convention and to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971, liability remaining to be discharged after the application of subparagraph (a) of this Article shall arise under this Convention only to the extent that pollution damage remains uncompensated after application of the said 1971 Convention;
- (c) in the application of Article III, paragraph 4, of this Convention the expression »this Convention« shall be interpreted as referring to this convention or the 1969 Liability Convention, as appropriate;
- (d) in the application of Article V, paragraph 3, of this Convention the total sum of the fund to be constituted shall be reduced by the amount by which liability has been deemed to be discharged in accordance with subparagraph (a) of this Article.

*Article XII ter**Final clauses*

The final clauses of this convention shall be Articles 12 to 18 of the Protocol of 1992 to amend the 1969 Liability Convention. References in this Convention to Contracting States shall be taken to mean references to the Contracting States of that Protocol.